

KaunisGrani

No Nr 9/16.8.–5.9.2011

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

JESSICA JENSEN



■ **Yli 100 vuotias asuinhuvi savusi sunnuntaina Kauniaisissa.** Monet kauniaislaiset heräsivät aamulla savunhajuun kun Luostariksi kutsuttu *Villa Gahmberga* Kavallintie 14 oli ilmiliekeissä. 'Onni onnettomuudessa oli, ettei kukaan loukkaantunut tulipalossa', toteaa helpottunut kaupunginjohtaja **Torsten Widén**. 'Emme ole vielä muodostaneet tarkkaa käsitystä aineellisten vahinkojen suuruudesta, mutta vaikuttaa siltä, että historiallinen puuhuvi voidaan korjata'. **LUE LISÄÄ SIVULTA 10**

■ **Brandröken tät över Grankulla.** På söndag morgon vaknade många grankullabor till röklukt. Det var över 100 år gamla *Klostret* eller *Villa Gahmberga* på Kavallvägen 14 som stod i lågor. 'Det var en tur i oturen att ingen skadades i branden', sade en lättad stadsdirektör **Torsten Widén**. 'Vi har inte ännu en klar uppfattning om omfattningarna på skadorna, men det verkar som om den historiskt värdefulla går att reparera.' **LÄS MERA PÅ SID 10**

JESSICA JENSEN



Koulut alkoivat
Autoilijat varokaa, 112 pientä eka-luokkalaista liikenteessä!

LUE LISÄÄ SIVULTA 8

Skolstart
Nu rör sig gelnäbbar i trafiken

LÄS MERA PÅ SID 8

ERIK LÄHTENMÄKI



Kuutosten MM: Markus Mannström toi kullan kotiin!

LUE LISÄÄ SIVULTA 11

Guld till Grani i VM för 6mR-klassiker

LÄS MERA PÅ SID 11

Kauniaisten yrittäjät kovilla

SIVUT 2 & 6-7

Tre företagare slutar i centrum

SIDORNA 2 & 6-7

PARAS-vastaus elokuun lopulla

■ Kauniaisten valtuusto kokoontuu elokuun 29. päivänä päättämään vastauksesta valtionvarainministeriölle siitä, miten kunta- ja palvelurakennemuutoksen sosiaali- ja terveyspalvelujen järjestämismallit aiotaan hoitaa.

SIVU 4

Fullmäktige ger KSSR-svar

■ Fullmäktige i Grankulla sammanträder den 29 augusti för att besvara finansministeriets fråga gällande hur staden skall sköta social- och hälsovårdstjänsterna i framtiden.

SID 4

Avoin perhe-toiminta avaa ovensa

■ Suosittu avoin perhetoiminta avaa taas ovensa syyskuussa Kauniaisten keskustassa Sebastoksen tiloissa keskiviikkoisin ja perjantaisin klo 9-13.

SIVU 4

Barnfamiljer: kom till Sebastos!

■ Den populära öppna familjeverksamheten fortsätter igen i september i Sebastos utrymmen i Grankulla centrum onsdagar och fredagar kl. 9-13.

SID 4

Läppäri koulureppuun

■ Miten olisi? Kuka maksaisi? Lue Kauniaisten lukion rehtorin Ilpo Ahlholmin mietteitä asiasta.

SIVU 5

Bärbara datorer i skolväskan

■ Läs gymnasierector Ilpo Ahlholms tankar om för- och nackdelar med att elever kunde använda en egen, personlig dator i skolan. Kolumnen är på finska.

SID 5

Hammaslääkärit • Tandläkare
JAARTE & JUNGELL

RONI JAARTE
Hammaslääkäri/tandläkare

PETER JUNGELL
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg

MAIJA NYKOPP
Hammaslääkäri/tandläkare

PÄIVI MASALIN
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon
512 9110
www.jaartjungell.fi

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla



NYT MYNNISSÄ:

KAUNIAISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke 119 m². Putkiremontti tehty. Hp. 359.000 € + v.o. n. 21.300 €

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3h,k, kph, lasitettu parveke 61 m². Hp 177.000 € + velka n. 2000 €.

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 2 h, k, kph, parveke, 54 m². Putkiremontti menneillä. Hp. 129.000 € + velka 3217 € (tulevan putkiremontin velkaosuus 35 545 €).

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp. 122.000 € + v.o. n. 32.500 €

TARJOTAAN VUOKRALLE

KAUNIAISSA ensisijaisesti työsuhteasunnoksi 2 h, kk, kph, las. parveke, 39 m². Vuokra 760 €/kk. Putkiremontti valmis lokakuun alkuun mennessä. Mahdollisuus vuokrata asunto remontin aikana 300 €/kk. Takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ Hyvä 3 h, k, kph, 2 parvekettä, 75 m² työsuhteasunnoksi. Vuokra 1500 €/kk. Takuu 2 kk.

NIITYKUMMUSSA kalustettuna tai ilman, 2 h-k-kph-parveke 53,5 m². Vuokra 800 €/kk. Takuu 2 kk.

FISKARSSA, lähellä ruukkia, upea, ympärivuotiseen käyttöön soveltuva vapaa-ajan asunto 1,3 hehtaarin niemen käyrässä. Talo 3 h, k, s, 130 m² ja erillinen rantasauna 30 m². Autotie perille. Vuokra 3300 €/kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.

JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.
Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Hehkua ja kirkkautta kasvoille....

Syväpuhdistus Ultraäänellä
Sis. Ultra- ja mekaanisen puhdistuksen, tehoseerumin ja naamion

69 € (norm. 74€)

Elsa Hjeronymus
Kemiallinen ihonpuhdistus
Soveltuu kaikille ihotyypeille, erityisesti akneihin hoitoon

69 € (norm. 75€)

Intialainen päänahanhieronta
Vanha Intialainen hieronta, jossa käsitellään päänahkaa ja hartioiden seutua

30 min. 30 € (norm.35€)

Lämpimästi tervetuloa!

KAUNEUSHOITOLA MANDARINA
Kauniaistentie 7, Kauniainen
Kauppakeskus Grani
p. 09-505 1371
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan.
Tervetuloa.
www.mandarina.fi

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institutet

Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6

Hoitoja läheteellä tai ilman
Behandling även utan remiss

Myös hierontaa puh. 505 2641 tel.
Även massage Johanna Mannström och Lisa Mannström

KAUNEUS - JA HIUSHUONE
AMELIE
Kampaamo- ja kosmetologin palveluita Kauniaisten keskustassa.
Katso ajankohtaiset kampanjat www.ameliet.fi.
p. 09-512 0201 / 040-196 9007, Kirkkotie 15, tornitalo

life coach
PSYKOLOGI ELÄMÄNTAIDON VALMENTAJANA PÄÄKAUPUNKISEUDULLA

Satu Vanhamäki-Kurtén,
vastaanotto Kauniaisissa, puh 0400 720802
www.vanhamaki-kurten.fi

GraniMed
Lääkärikeskus Läkarcentral
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut Allmänläkare och specialister
Kauniaistentie 7 Grankullavägen 7
(09) 4131 7400 / 044 031 7400 / www.granimed.fi

KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA
HELGDAGAR KL. 12

Ihonpuhdistus 1h 50€
(sis. kuorinta, höyrytys, puhdistus ja naamiot)

Jalkahoidon 50€ yhteydessä
silmänympärys naamiot veloitukselta
Edut voimassa 5.9 asti.

Kauneushoitola Paulette
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli
p. 040-7560930 www.kauneushoitolapaulette.fi

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE
ELINA BÄCKMAN
Uusi osoite
VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen
Espoo 02710 Esbo
Puh. 09-591 5620 Tel.

Betlehems kyrkan
Gudstjänst, söndagar kl 11 | Grani Youth onsdagar kl 18
Cellgrupp i Gäddvik varannan onsdag kl 14 | Casaträff i Casa seniör torsdag kl 14 | Bön- och samtalsgrupp varannan torsdag kl 18.30 | Knette- och babyrytmik torsdag kl 9.30 och 10.45, fredagar 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18

HAUTAUSPALVELU KIELONKUKKA
BEGRAVNINGSTJÄNST KONVALJEN

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2 (Soukka)
Avoimma ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3 (Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio
Arkuista ja uurnista
Veteraanit -15%
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihe (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942
kielonkukka@kolumbus.fi www.kielonkukka.fi
MYÖMME MYÖS HAUTAKIVIÄ

Tutustu - liity
www.kauniaistenkokoomus.fi

KaunisGrani
vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i KaunisGrani

BOSTAD SÖKES
Svensk familj önskar hyra villa eller radhus i Grankulla fr.o.m. jan. 2012 (upp till 2 år).
Vänl. kontakta Christian Kowalkowski
+46 13 281571 / christian.kowalkowski@liu.se

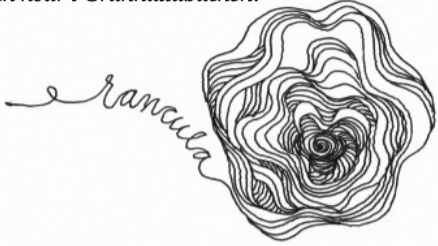
www.kauniaistenrotarit.fi

Aloita syksy vauhdikkaasti!
ZUMBAA!
Keskiviikkoisin klo 19-20 Kasavuoren koulun liikuntasalissa.
Ohjaajana Marjo Kekki.
Kertamaksu 5 €, 10-kerran sarjakortti hintaan 45 €. Koko syksy (13 krt) 60 €.
Ensimäinen tunti 24.8.
Tervetuloa hikoilemaan iloisten lattariyrtymien tahdissa!

KaunisGrani	No	Ilmestyy/Utkommer	Aineisto/Materialet	No	Ilmestyy/Utkommer	Aineisto/Materialet
	10	6.9.	29.8.	13	8.11.	31.10.
	11	27.9.	19.9.	14	22.11.	4.11.
	12	18.10.	10.10.	15	13.12.	5.12.

POST SEMESTRUM

Nu har vi solen i nacken.
Sommaren vänder på klacken.
Bränslät är svindyrt på macken.
Posten är hopträngd i facken.
50 år fyller Baracken.
Vi lämnar stranden och stacken
längtar i kaffeпаussnacken
och köar i Grankullabacken.



vinkkisarja tipsserie

Kirjaston vinkkisarja jatkuu. Musiikkiklassikkoja. Muistathan, että kirjastosta voit uutuusmusiikin lisäksi lainata CD-levyinä pop- ja rockmusiikin klassikoita, mm. *Led Zeppelin*iä, *Pink Floyd*ia, *Rolling Stones*ia, *Bob Dylan*ia, *Beatles*iä, *Deep Purple*... Myös aiheeseen liittyvää kirjallisuutta ja nuotteja on tarjolla. Musiikkiosastolla voit muutenkin tehdä paljon jännittäviä löytöjä!

Bibliotekets tipsserie fortsätter. Musikklassiker. Kom ihåg att du förutom ny musik också kan låna pop- och rockmusikens klassiker (bl.a. *Led Zeppelin*, *Pink Floyd*, *Rolling Stones*, *Bob Dylan*, *Beatles*, *Deep Purple*...) på CD. Litteratur och noter under samma tema finns också att låna. Överlag finns det mycket spännande att upptäcka på musikavdelningen!

kolumni kolumnen

Läppäri
koulu-reppuun

Tätä kirjoittaessa Kasavuoren koulukeskuksessa on vielä varsin hiljaista, siivoojien ja remonttitöissä olevien lisäksi koulun käytävillä näkyy vain muutamia lomiltaan palanneita henkilökunnan jäseniä. Lukio heräilee normaaliin tapaansa kohti uutta lukuvuotta.

Lukio koulutusjärjestelmänä on puolestaan heräämässä merkittävään uudistukseen, nimittäin ylioppilaskirjoitusten siirtymiseen tietokoneaikaan.

Lukioiden arvot ja ennakoineet parhaansa mukaan lähivuosina tapahtuvaa muutosta. Kauniaisten lukion opettajakunta kävi tutustumassa asiaan Tanskassa, jossa tietokoneiden käyttö opiskelijoiden työvälineenä ja luontevana osana kokeita on ollut käytössä jo pitkään.

Ensimmäinen ajatus lienee monella, että edessä on valtaisa taloudellinen ponnistus, mistä ei selvitä ilman valtion merkittävää panostusta. Aivan yhtä iso asia edessä on kuitenkin pedagoginen ja sisällöllinen uudistuminen. Jos tulevaisuudessa netin käyttö on sallittua ylioppilaskokeissa, täytyy opetuksenkin muuttua aika lailla. Yo-tehtävien laadinta ja vastausten arviointi tulee olemaan hyvin erilaista aikaisempaan verrattuna.

Kauniaisten lukiossa on tehty pitkäjänteistä työtä tietokoneiden käytössä oppimisen apuna. Työskentely ja pedagogiikka koulussamme on lukioiden sarjassa kelvollista tasoa, siitä ei liene huolta.

Visio uusista yo-kokeista ja 120 tietokoneesta liikuntasalissa sen sijaan nostaa uusia haasteita sähkön riittävydestä lähtien. Tanska on ratkaissut asian siten, että jokainen opiskelija käyttää omaa kannettavaa päätelaitettaan kokeissa ja yo-kirjoituksissa. Tämä lienee todennäköinen ratkaisu myös Suomessa.

Opiskelija on tähänkin asti maksanut opiskelunsa vaatimat materiaalit itse, lähinnä oppikirjat. Miksi ei siis ajateltaisi, että läppäri on yhtä lailla välttämätön opiskeluväline?

Suomalainen käytäntö tähän asti on ollut, että opiskeluun tarvittava tietotekniikka on koulutuksen tarjoajan vastuulla. Tästä on seurannut iänikuinen kilpajuoksu kehittyvän tekniikan ja karkaavien kustannusten kanssa. Olisi helpottava ajatus, että opiskelijoiden käytössä oleva tietotekniikka olisi 'ulkoistettu' opiskelijoille itselleen. Satsausta tarvittaisiin tässä mallissa opiskelijoiden tietotekniisiin tukipalveluihin.

Oletus on, että oppikirjojen puolella voidaan jatkossa säästää, jos jokaisella olisi käytettävissään oma päätelaite. Olemme päättäneet kokeilla mallia, että opiskelijat saavat tuoda kouluun omia tietokoneitaan.

Kokeilun perusteella katsomme, missä tulisivat olemaan ne pahimmat pullonkaulat. Ehkäpä langattoman verkon kapasiteetissa, tai opetuksen aikana Facebookissa roikkuvissa opiskelijoissa! Myös opettajat saavat kokeilusta lisää mietittävää.

Oman päätelaitteen kantaminen kouluun täytyy osoittautua mielekkääksi oppimisen kannalta.

ILPO AHLHOLM
REHTORI
KAUNIAISTEN LUKIO

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatilla on ruotsinkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en svenskspråkig skribent.

suosittelemme vi rekommenderar

Kamarimusiikkinautintoja loikoillen – Suomalainen barokkiorkesteri ranskalaisten herkkujen äärellä. Oletko ennen kuunnellut konserttia konserttitalissa patjalla loikoillen, tai löhöillen pehmeällä sohvalla kuin omassa olohuoneessa? Kauniaisten Uudessa Paviljongissa jatkuva *Tule makoilemaan*-konserttisarja mahdollistaa tämän. Barokkisoittimien intiimit sävyt ihastuttavat lähellä, unelmointi on sallittua ja torkahtaakin saa.

Loikoilukonsertissa kuullaan tällä kertaa ranskalaista kamarimusiikkia, teosten säveltäjinä sellaisia nimiä kuin **Joseph Boismortier**, **Louis-Nicolas Clérembault**, **Michel Corrett**, **François Couperin** ja **Jean Philippe Rameau**. Näitä urkureina, musiikinteoreetikkoina ja ennen kaikkea juuri säveltäjinä tunnettuja barokin ajan taitelijoita yhdistää ranskalaisuuden lisäksi yksi barokin ajan taiteen keskuksesta: Pariisi. He kaikki joko opiskelivat, työskentelivät tai sävelsivät musiikkia Pariisissa elämänsä aikana.

Suomalainen barokkiorkesteri koostuu muusikoista, jotka ovat perehtyneet barokkimusiikin esityskäytäntöihin sekä musiikillisen tyylin edellyttämien aikalaissoitimien soittamiseen. Toimintansa aikana, jo kuluneen kahdenkymmenen vuoden ajan, orkesteri on esiintynyt kaikilla merkittävillä suomalaisilla musiikkijuhlilla sekä useissa Euroopan maissa.

Kammarmusiknjutningar i viloläge – Suomalainen barokkiorkesteri framför franska delikatesser i Nya Paviljongen i Grankulla. Har du tidigare varit på en konsert där du fått njuta av musiken vilande på en

Les Délices de Paris – ranskalaista kamarimusiikkia. **Su 28.8. klo 19**, Uusi Paviljonki. *Boismortier – Clérembault – Corrette – Couperin – Rameau*. Kajsa Dahlbäck, sopraano / Jani Sunnarborg, fagotti / Heidi Peltoniemi, sello / Solmund Nystabakk, luuttu / Anna-Maaria Oramo, cembalo. Liput 20/15€ www.piletti.fi tai tuntia ennen ovelta.

Les Délices de Paris – fransk kammarmusik **sö 28.8 kl. 19** Boismortier – Clérembault – Corrette – Couperin – Rameau Kajsa Dahlbäck, sopran / Jani Sunnarborg, fagott / Heidi Peltoniemi, cello / Solmund Nystabakk, luta / Anna-Maaria Oramo, cembalo. Biljetter 20/15 € www.piletti.fi eller vid dörren en timme före konserten.

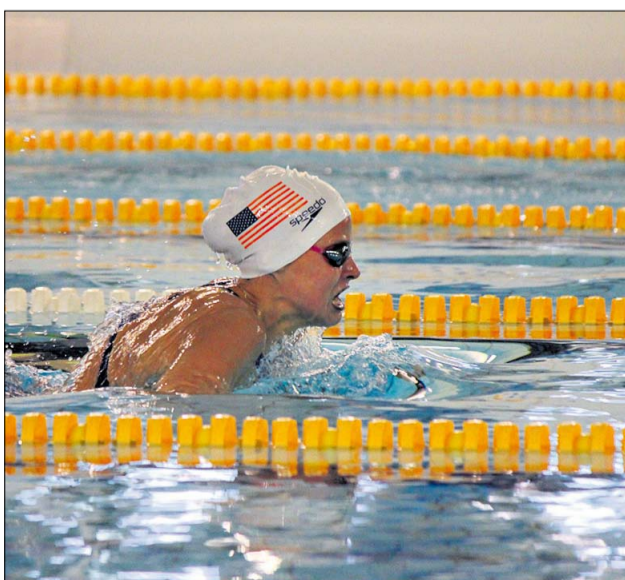


madrass eller en mjuk soffa precis som i ditt eget vardagsrum? Grankullas konsertserie "*Kom och koppla av*" i Nya Paviljongen i Grankulla gör det möjligt. Barockinstrumentens intima toner är förtrollande, dagdrömmar är tillåtna och det går bra att slumra till.

Den här gången är konsertens tema fransk kammarmusik. Det som förenade de franska konstnärerna **Joseph Boismortier**, **Louis-Nicolas Clérembault**, **Michel Corrett**, **François Couperin** och **Jean Philippe Rameau**, kända som organister, musikteoretiker och framför allt tonsättare, var ett av barockens konstcentra, dvs. Paris. De hade alla studerat, arbetat eller tonsatt i Paris.

Suomalainen barokkiorkesteri består av musiker som är väl bevandrade i sätet att framföra barockmusik och i att spela de tidsenliga instrumenten. Under de tjugo år som orkesteren har verkat har den uppträtt på alla viktiga finländska musikfestivaler och i flera europeiska länder.

lukijakuva läsarbilden



Oulussa 15.–17.7. järjestettyjen nuorten ikäkaus SM-uintien 200 metrin (sku) voittaja oli **Rebecca Wahlstedt**. Hänen muut sijoituksensa kisoissa olivat: 200 m ru 2. sija, 400 m sku 2. sija ja 100 m ru 2. sija). Kuvan lähetti Rebecan äiti Virva. Kauniaisten Simmis Grani menestyi pienellä uintijoukkueellaan kisoissa muutoinkin loistavasti. SGR:n muita mitalisteja olivat Eetu Piironen (800 m vu voitto / kilpailuennätys ja 200 m vu 2. sija) ja Martin Kartau (100 m su 3. sija ja 200 m su 2. sija). Myös 16-vuotiaat pojat (4x100 m vu) uivat hopeaa joukkueella: Eetu Piironen, Matias Helekorpi, Martin Kartau ja Mikko Pessa.

Grani Simmis klarade sig ypperligt i FM för 13–16-åringar i Uleåborg. I bild segren i 200 (sku) **Rebecca Wahlstedt**.

vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

Puheenvuoro: kolme keskustan jättävää yrittäjää

Tässä numerossa saavat puheenvuoron kolme Kauppakeskusten jättävää yrittäjää. Yksi on vaikuttanut keskustassa 20 vuotta, yksi 10 vuotta ja yksi vasta 2 vuotta.

Syitä muuttoon on monia: korkeat vuokrat, liiketoiminnan kannalta turhat tilat ja pitkään jatkuneista rakennustöistä johtuva asiakaskato.

Kajanto on jo Tuomarilassa

Terveys- ja kauneushuone Shop Kajanto lopetti heinäkuussa liikkeensä Tunnelitie 4:ssä ja jatkaa nyt hoitopuolta evakossa Espoossa.

– Kun aikoinaan neuvottelin liiketilasta, puhuttiin kauniisti hienosta Kauppakeskuksesta ja luvattiin, että korjaukset olisivat keskustassa valmiit vuonna 2011. Päätin todella satsata paikkaan, suunnittelin tilat itse, ja kustansin jopa vesipisteet omasta pussista, sanoo Kauniaisissa vuodesta 1992 kauneushoitolaia pitänyt **Riitta Kajanto**.

Riitta Kajannon mielestä vuokrataso on Kauniaisissa käsittämättömän korkea.

– Helsingissä voin vuokrata upouuden, ilmastoidun tilan 16 eurolla/neliö. Täällä saan maksaa 40 euroa.

– Vuokranantaja sanoo, että taso on oikea, sillä olemme Kauniaisissa, mutta ei tämä kyllä mikään Ei-

ranrantakaan ole. Eikä tätä voi verrata Isoon-Omenaankin eikä Selloon.

Kajanto toteaa, että kun "virta kulkee" muutenkin Selloon ja Iso-Omenaankin, olisi tärkeää että pysäköinti toimituksi ei koko ympäristöä mielletäisi pelkkänä työmaana. Kajannon kaltaisille pienyrittäjille, jotka toimivat K-marketin puolella, liikkeen lähtö oli kova isku.

Riitta Kajanto kertoo, että hän on kaiken aikaa saanut kuulla, että kun "kaikki on valmista, sitten on kaikki hyvin!"

– Mutta koska kaikki oikein on valmista? hän kysyy.

– Tuntuu, etteivät päätäjät yksinkertaisesti välitä, miten Kauniaisien yrittäjien käy. Aivan kuin meidät pienyrittäjät tieteen tahtoon pakotettaisiin muuttamaan Helsinkiin ja Espooseen. Eikä oikeasti välitetä siitä, onko täällä tarjolla palveluja.

– Tämä on todella surullista. Minä tosiaan rakastan olla Kauniaisissa.

Move muuttaa Ymmersta

Move Wellness Center mainostaa itseään edelleen net-

tisivuullaan "täyden palvelun kuntokeskus ja liikuntasali Espoossa ja Kauniaisissa". Mutta jo tänä syksynä omistaja **Teresa De Rita-Cavlek** laittaa lapun luukulle Kauniaisien Kauppakeskuksen toisessa kerroksessa.

Sitä myöten päättyy "rakkaussuhde", joka kesti 10 vuotta. Itse suunnitellut 370 neliön tilat, joista saa maksaa lähes 10 000 euroa kuussa, saavat jäädä.

– Poislähtöni johtui ainoastaan siitä, että vuokrasopimukseni päättyi, eikä ole järkevää pitää kahta toimipistettä näin lähellä toisiaan. Emme lähteneet Ymmerstan halpuuden takia, lähinnä saatiin paljon toimivimmat, todella upeat tilat.

– Kaupungin korjaustyöt tai Kauppakeskuksen toimet eivät myöskään vaikuttaneet muuttoon, hän vakuuttaa.

De Rita-Cavlek uskoo Kauppakeskuksella olevan "ihan positiivinen" tulevaisuus, olettaen ettei paikalle tule pelkkiä konttoreita, ja että yrittäjät säilyvät. Hän on nähnyt keskustan piirustukset ja pitää tärkeänä kaupungin kehittymistä, jotta siitä tulisi toimivampi ja kauniimpi.

– Mutta totuus on, että rakennustyöt alueella juuri nyt kirpaisevat monia yrittäjiä, ja että joka euron eteen pitää tehdä täällä tosi paljon työtä.

Taululiike sulkee ovensa syyskuussa

Kehystämö Maxingo Tunnelitie 4:ssä sulkee ovensa Kauniaisissa kahden vuoden toiminnan jälkeen syyskuussa. Toiminta jatkuu Kruunuhaassa Helsingissä.

– Liikkeen sulkeminen ei johdu siitä, että alalla menisi huonosti, Kruunuhaan liikkeessä myynti käy hyvin, omistaja **Janet Danielsson** kertoo.

Danielssonin mukaan myynti Kauniaisissa kasvoi ensimmäisenä vuonna. Mutta viime kesän katutöiden alettua myynti väheni, eikä enää palannut ennalleen.

Danielsson on surullinen, kun joutuu sulkemaan liikkeen. Hän katsoo edelleen, että hänen liikeideansa oli hyvä, ja että Maxingon tyyppinen liike, joka harjoittaa kehystystä ja jossa on galleria, sopii hyvin Kauniaisisiin.

RISTO MÄKINEN



RIITTA KAJANTO: On onni, että minulla on pitkäaikainen ja vakaa asiakaskunta, ja että he ovat seuranneet minua Tuomarilaan, missä tällä hetkellä olen vuokralla. Palaan Kauniaisiin heti kun löydän toimivan liiketilan, missä on säällinen vuokra.

RIITTA KAJANTO: Det är tur att jag har en så långvarig och stabil kundkrets att de har följt mej till Domsby, där jag tillfälligt hyrt in mej. Jag återvänder till Grankulla genast då jag hittar fungerande utrymme till en skälig hyra.

MOVE



TERESA DE RITA-CAVLEK: 'En koe, että olisin hylännyt kauniaislaisia, sillä toiminta jatkuu lähellä, Kauniaisien urheilupuistossa Ymmerstassa. Olen huomannut, että monet kauniaislaisista asiakkaista ovat seuranneet minua uuteen paikkaan. Ersintien avaaminen helpottaa tuloa vielä entisestään.'

TERESA DE RITA-CAVLEK: 'Jag upplever inte att jag överger grankullaborna då verksamheten i Grankulla idrottspark i Ymmersta ligger så nära. Jag har ju märkt att en hel del grankullabor har följt med mig dit redan nu. När Ersvägen öppnas blir det ännu lättare att komma.'

– Yritimme kaikemme, mutta rahamme eivät enää riittäneet. Vuokrataso on täällä aivan liian korkea, olen maksanut tiloistani lähes 2 000 euroa. Samantyyppinen tila maksaa Kruunuhaassa noin 700 euroa.

Danielsson ei jätä Kauniaisista katkerana, ja toivoo että Kauppakeskus löytää lääkkeet ongelmiinsa nopeasti.

NINA WINQUIST

Sarja yrittäjistä jatkuu 6.9.

Lehtemme seuraava numero ilmestyy 6.9., ja silloin puheenvuoron saavat kaupunginjohtaja Torsten Widén, vuokranantajat *Keskinäinen Eläkevakuutusyhtiö Tapiolan* ja *Schroder Property Kapitalanlagegesellschaft mbH*, yrittäjäjärjestön puheenjohtaja Mika Kolbe, kauppakeskuksen puheenjohtaja Åke Eriksson, NCC:n yksikönpäällikkö Jyrki Raunio.

Myös Keskustassa jatkavat yrittäjät astuvat esiin, ja kerovat miten he pärjäävät. Viimeisenä, muttei vähimpänä, esittelemme liikkeiden yhteisen suursatsauksen: **GRANI GOES CRAZY!**

Ai että mikä se on? Kysy keskustan liikkeistä niin saat tietää jo nyt!

”

Tämä on todella surullista.

Riitta Kajanto

RVB

BEAUTY CLINIC KAUNIAINEN

2 vuotta

Synttäreiden
kunniaksi kaikki
RVB
hoitolahjakortit
-15%
itsellesi tai
lahjaksi!

TARJOUS VOIMASSA 31.8. ASTI

LAAKSOTIE 11 C, KAUNIAINEN
WWW.RVBKAUNIAINEN.COM



Tre företagare som överger centrum talar ut

RISTO MÄKINEN

I detta nummer får tre företagare som flyr Grankulla köpcentrum ordet. En har verkat i centrum i 20 år, en i 10 år och en bara 2 år.

Höga hyror, ringa omsättning, utdragen byggnation och oändamålsenliga utrymmen anges som orsak till flytten.

Kajanto nu i Domsby i Esbo

– Det är ofattbart att man kan säga vad som helst åt företagare utan att behöva ta ansvar, utbrister **Riitta Kajanto** som hållit gran-

– Det känns som om beslutsfattarna helt enkelt inte bryr sig om hur det går för företagarna i Grankulla! Som om vi småföretagare med vett och vilja tvingas flytta till Helsingfors och Esbo och man struntar i om det finns service här eller inte!

– Det här verkligen sorgligt. Jag älskar ju att vara i Grankulla!

”

Två lokaler inpå varandra lönar sig inte.

Teresa De Rita-Cavlek

kullaborna med skönhetsvård sedan 1992.

– När jag i tiden förhandlade om mina egna utrymmen talade man om det snofsiga köpcentret och lovade att reparationerna skulle vara färdiga i centrum år 2011. Jag beslöt satsa, planerade utrymmena själv och bekostade till och med vattenanläggningarna ur egen ficka.

Trots att det gått bra för branscher som säljer ekologiska skönhetsprodukter har Shop Kajanto tvingats överge affärslokalen på Tunnelvägen. Skönhetsbehandlingarna fortsätter i Esbo.

– Hyresnivån i Grankulla är helt ofattbar när man får billigare affärsutrymmen i centrala Helsingfors. Där kunde jag få utrymmen i ett splitternytt, luftkonditionerat hus för 16 euro per kvadrat. Här får jag betala 40!

Riitta Kajanto säger att hyresvärden anser att nivån är skäligen med tanke på att vi är i Grankulla, men det här är ju inte någon Eirastrand precis!

– Och inte kan man jämföra köpcentret med Sello eller Iso-Omena heller...

När strömmen för folket till Sello och Iso-Omena är det ett absolut måste att parkeringen fungerar på den här sidan köpcentret, tillägger hon upprört. Hon säger att man hela tiden får höra att 'sen när allt är färdigt så blir allt bra!' Men när blir det färdigt? frågar hon sig.



JANET DANIELSSON: 'Olen koulutukseltaan markkinointimerkonomi, ja minulla on viiden vuoden työkokemus mainostoimistosta. Taustani ansiosta pystyn identifioimaan ongelmat, ja niitä on Kauniassa "ihan tarpeeksi".'

JANET DANIELSSON: 'Jag är marknadsföringsmerkonom med fem år på nacken i en reklambyrå. Därmed kan jag lätt identifiera problem och dem finns det "gudinog" av i Grankulla.'

solut inget med mitt beslut att flytta att göra, konstaterar hon.

Eldsjälen De Rita-Cavlek tror nog att köpcentret i Grankulla har en positiv framtid förutsatt att det inte blir för mycket kontorsbyggnader och att företagarna stannar kvar.

Hon har sett ritningarna för det framtida centrumet och tycker att det är viktigt att staden utvecklas, blir mer fungerande och även vackrare.

– Men sanningen är att byggarbetena just nu svider för många företagare och man måste göra oerhört mycket jobb för varje euro här!

Tavelaffären stänger i september

Tavel- och inramningsbutik Maxingo vid Tunnelvä-

gen 4 stänger sina dörrar i Grankulla i september efter två år men fortsätter i Kronohagen i Helsingfors.

– Att jag stänger har inte att göra med att det skulle gå dåligt i branschen: i kronohagsbutiken säljer vi bra, funderar innehavaren **Janet Danielsson**.

Enligt Danielsson ökade försäljningen under det första året. Men sedan förra sommaren gatureparationer började emellertid försäljningen sina för att aldrig återhämta sig.

Hon är ledsen över att behöva stänga och anser fortfarande att hennes

”

Hyrorerna är på tok för höga.

Jenita Danielsson

affärsidé var sund och att en butik av Maxingos typ med inramningsverksamhet och galleri passar i Grankulla.

– Vi försökte vårt allt men mina medel räckte helt enkelt inte längre till. Hyresnivån är på tok för

hög här i förhållande till läget.

Danielsson lämnar inte Grankulla bitter och hoppas att köpcentret hittar lösningar på problemen snart.

NINA WINQUIST

Företagarserien fortsätter 6.9

Nästa nummer utkommer 6.9 och då talar vi om situationen med stadsdirektör Torsten Widén, köpcentrets ägare Eläkevakuutusyhtiö Tapiola och Schroder Property Kapitalanlagegesellschaft mbH, företagarens verksamhetsledare Mika Kolbe, köpcentrets ordförande Åke Eriksson, NCC:s enhetschef Jyrki Raunio och många fler.

Enskilda företagare som fortsätter i centrum får träda fram och berätta hur de håller skutan flytande.

Sist men inte minst, presenterar vi affärernas gemensamma storsatsning GRANI GOES CRAZY. Aj vad det är? Vik en stund för ett samtal med småföretagarna i centrum så berättar de mer!

Valmistaudu

Syksyyn

Kesän jälkeen iho kaipaa korjaavaa ja kosteuttavaa hoitoa. Parhaimmat hoitotulokset saavutetaan tiiviillä hoitosarjoilla, jolloin ihoon voidaan vaikuttaa tehokkaasti sen jokaisessa uusiutumisasiheessä.

Varatessasi kasvohoitosarjan elokuun aikana, tarjoamme sinulle 3 hoitokertaa hintaan 228€ (norm. hinta 240€)

Jokainen hoito sisältää alkupuhdistuksen ja kasvohieronnan, ihotyyppillesi sopivan hoitonaamion ja tehoampullin, sekä hoitovoiteen. Hoidon kesto n. 1h



www.ailaairo.fi

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoinna arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.

ARTDECO dermaviduals® PHYRIS



Nyt tarvitaan varovaisuutta liikenteessä

Tänään aloittaa 112 ekaluokkalaista koulunsa Kauniaisissa, sekä Granhultissa että Mäntymäessä molemmissa 56 oppilasta. Monet heistä kävelevät kouluun ja takaisin. Pienten oppilaiden näkyvyyden lisäämiseksi jaetaan kaikille ekaluokkala-

sille neonkeltainen lippis "Keltanokka liikenteessä" – "Gulnabb i trafiken".

– Haluaisin jälleen keran muistuttaa autoilijoita, ja etenkin mopoilijoita, ottamaan huomioon pienet koululaiset, sanoo yhdyskuntatoimen johtaja **Marianna Harju**. Noudatta-

kaa nopeusrajoituksia, ne ovat olemassa hyvästä syystä, ja alkää kiirehtikö liikenteessä.

Marianna Harju muistuttaa, että nopeusrajoituksia pitää noudattaa joka päivä, ei vain ensimmäisenä koulupäivänä. Sekä autot että mopot ajavat Kauniaisissa liian lujaa, ja onnettomuudet ovat yhä tavallisempia ja vakavampia. Säännöt koskevat ihan kaikkia.

– On itsekästä asettaa, ei vain itsensä, vaan myös muut vaaraan. Aikaa voittaa niin vähän, ettei se ole riskin arvoista. Ajamalla ylinopeutta säästää väärässä paikassa.

Kaupungin katutöissä on pyritty ottamaan huomioon, että niiden ohi on turvallista kulkea. Katutyöt ovat hyvin opastettu ja suojattu.

– On todella tärkeä asia, että pienet koululaiset pääsevät kulkemaan turvallisesti, sanoo Marianna Harju.

Mäntymäen koulun lähialueilla on Mannerheimintien lastensuojeluliiton organisoimana aikuisia, jotka valvovat suojateiden tur-



JESSICA JENSEN

Vi bjuder till fest!

Unik och underhållande

CHAMPAGNE-TASTING på VALLMOGÅRD 25.8 klo 18

CHRISTIAN EKSTRÖM, dykaren som hämtade den första champagneflaskan från vraket utanför Åland, håller ett intressant föredrag på svenska om fyndet och visar bilder.

Efter föredraget smakar vi på tre olika champagner med tilltugg. Dessa champagner är till smaken mycket lika dem som hittades i vraket.

Champagne-tastingen kostar 60,00 € / person. Summan inkluderar föredrag, drycker och tilltugg. De 50 förstanmälda personerna ryms med - hjärtligt välkomna!

Anmälningar till Christer Vesala, tel. 040-555 0568 / juhla@premiumcatering.fi
Arrangör: Juhlapalvelu Premium Catering / Christer Vesala.

Den 3 juni ordnades en auktion i Mariehamn, där en flaska Veuve Clicquot såldes till världsrekordpriset 30 000 €. Den andra dyrgripen, en flaska Juglar, såldes för 24 000 €. Mer information på www.visitaland.com

Kyllä.

Kyllä edellyttää sanojaltaan rehellistä, avointa ja suoraa puhetta.

Se vaatii rohkeutta kyseenalaistaa ja halua muuttaa maailmaa kohti parempaa.

Se tarkoittaa, että välittää ja yrittää enemmän. Maailma ei muutu, jos kukaan ei uskalla sanoa kyllä. Me haluamme olla ensimmäisiä.

Toivottavasti muut seuraavat perässä.

kiinteistomaailma.fi/kylla



Eeva Kyläkoski
Yrittäjä, LKV
046 850 5850



Vesa Sandberg
Yrittäjä, LKV, YKV
050 413 4454



Heidi Malmström
Myyntipäällikkö,
LKV, KTM
050 421 0905



Birgit Pelkonen
Myyntipäällikkö,
LKV
046 850 5854



Fredrik Hellman
Myyntineuvott.
045 850 5851



Leena Reinilä
Myyntineuvott.,
KiAT
050 530 3132



Tom Sirviö
Myyntineuvott.,
KED
045 359 4211



Pirjolisa Öhrling
Myyntineuvott.,
KiAT
040 553 9502

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,
kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesim.; Varma 1200€ + 4,0% velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis. alv)

Tänään on Robin Charpentierin ja Erik Jensenin eka koulupäivä.

Robin on jo ehtinyt harjoitella koulutiellä kulkemista viikon päivät. Hän aikoo kävellä kouluun ja kotiin. Erik saa kyydin äidiltään ensimmäisen vuoden ajan, koska äiti hoitaa kotona Erikin pikkuveljeä. Sen jälkeen pojat kävelevät yhdessä kouluun, sillä he asuvat lähellä toisiaan.

– Ei se ole niin pitkä matka, sillä kuljen sen nopeasti, niin että se myös loppuu nopeasti, Erik kertoo. Sitä paitsi tunnen jo koulutien, sillä isosiskoni Emma kulkee sitä, ja yhden kerran minimme sitä pitkin uimahalliin, joka on koulua vastapäätä.

Molempien mielestä koulun aloittaminen on hauskaa.

Idag är Robin Charpentiers och Erik Jensens första skoldag.

Robin har redan övat skolvägen i en veckas tid och ska promenera till och från skolan. Erik får skjuts av mamma det första året, för hon är hemma med lillebror. Sen ska vännerna promenera tillsammans, för de bor nära varandra.

– Det är inte så lång väg, för jag går så snabbt att skolvägen snabbt tar slut, säger Erik. Dessutom vet jag skolvägen, för min storasyster Emma brukar gå den och en gång promenerade vi tillsammans till simhallen som är mitt emot skolan.

Pojkarna tycker båda det ska bli roligt att gå i skola.

vallisuutta, kertoo puolestaan Mäntymäen rehtori **Jarmo Ranta**.

– Vanhempia on myös kannustettu harjoitteluun turvallisin koulureit-

ti lapsensa kanssa. Turvallisin reitti ei aina välttämättä ole lyhyin, toteaa Ranta.

Granhultin lähistön ylikulkupaikoissa on myös

kouluvaareja valvomassa pienten koulutietä, lisää Granhultin koulun rehtori **Anders Rosenqvist**.

KÄÄNNÖS: MARKO UUSITALO

Se upp i trafiken

Idag inleder 112 nya förstaklassister sin skolgång i Grankulla, 56 i Granhult och 56 i Mäntymäki. Många av dem promenerar till och från skolan.

– Jag skulle också i år vilja påminna bilisterna, och i ökande grad mopedisterna, om att ta hänsyn till de små skoleleverna i trafiken, säger direktören för samhällsväsendet **Marianna Harju**. Följ hastighetsbegränsningarna, de finns där av fullgott skäl, och ha

inte så bråttom i trafiken.

Marianna Harju betonar, att det inte räcker att följa hastighetsbegränsningarna den första skoldagen, utan reglerna gäller alla dagar. Både bilar och mopeder kör för hårt i Grankulla, och då blir olyckorna både vanligare och värre. Samma regler gäller för alla.

– Det är själviskt att utsetta inte bara sig själv utan också andra för fara. Tidsinsparingen blir så liten att det verkligen inte är värt risken. Att köra

överhastighet är fel sätt att spara tid.

Också säkerheten vid stadens gatuarbeten har setts över inför skolarsten.

– Det är jätteviktigt att de små eleverna kan röra sig tryggt i trafiken, säger Marianna Harju.

Vid övergångsställena nära skolorna finns också i år skolfarfar utposterad, berättar Granhultsskolans rektor **Anders Rosenqvist**.

JESSICA JENSEN

Mäntymäen koulun piloottihanke

Paremmen ruokakulttuurin puolesta

Mäntymäen koulussa alkaa tänä syksynä uusien ruokakasvatusmenetelmien piloottihanke. Hankkeessa on kolme toimintakokonaisuutta: makukouluoppitunnit, sukupolvien väliset ruokakurssit sekä ruokakulttuuriset taideoppitunnit.



Hanne Penttinen

Hanke on Sosiaali- ja terveysministeriön Terveystiedon edistämisen määrärahalta tuettu lasten hyvinvoinnin edistämishanke "Tiedosta taidoksi". Sen toteuttaa Ruokakulttuurikeskus Ruukku yhteistyössä m.m.

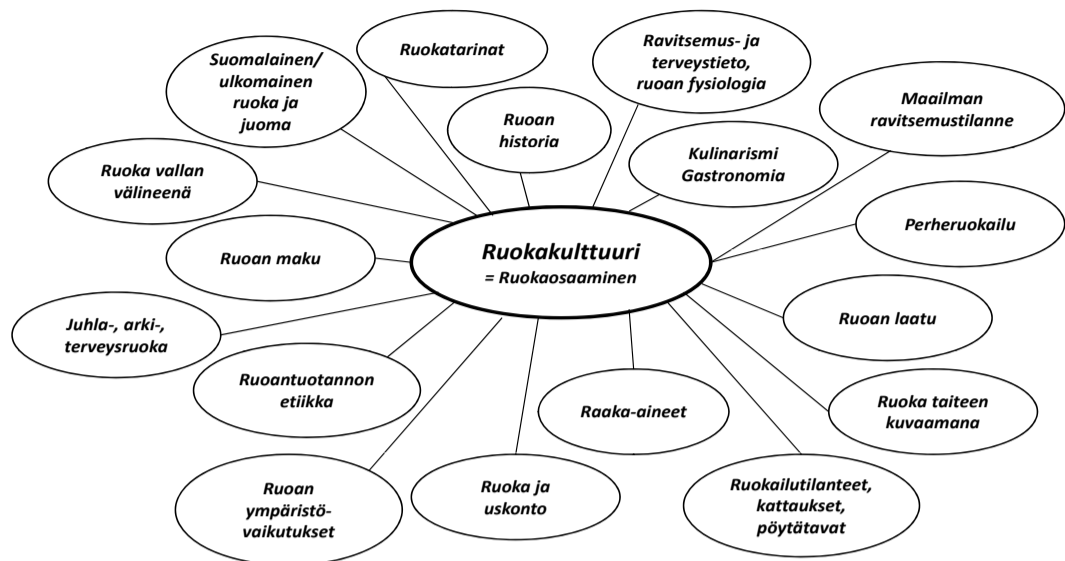
kaupungin ruokahuolto- siivouspäällikön **Kaarina Hasselin**, Helsingin kuvataidekoulun ja äidinkielen opettajain liiton kanssa. Päämääränä on parantaa lasten ruokaosaamista ja ruokakulttuurin tunte- musta siten, että lapset oppivat tekemään terveydel- leen edullisia valintoja.

Hanke on alkanut kulu- van vuoden alusta. Kevät on käytetty toiminnan suunnitteluun yhdessä yhteistyötahojen kanssa sekä opettajien kouluttamiseen Mäntymäessä. Nyt kesän aikana on työstyetty toi- minnassa tarvittavat mate- riaalit, kertoo Ruokakult- tuurikeskus Ruukun han- kekoordinaattori **Hanne Penttinen**.

Hanke ei ole projekti- luonteinen, vaan tarkoitus on juurruttaa uusien ruokakasvatusmenetelmien käyttö osaksi kunnan pe- rinteen terveysviestintää, kertoo hankevastaava **Ulla Rauramo**.

Ruokatottumukset muo- toutuvat lapsuudessa ja nii-

Ruokakulttuuria on



Lähde: Ulla Rauramo

Ruokakulttuuri monine ulottuvuuksineen avaa aivan uusia mahdollisuuksia ja näkökulmia terveys- ja ravitsemuskasvatukseen.

Matkulturen med sina många dimensioner öppnar nya möjligheter och synvinklar inom hälso- och näringsfostran.

den muuttaminen aikuise- na on hankalaa. Siksi on tärkeää, että terveyttä edistävä ruokakäyttäyty- minen kehittyy jo lapsuu-

desa.

Hankkeen kaikissa toi- mintakokonaisuuksissa lasten oma tekeminen ja kokeminen ovat pääroolii-

sa, toteaa rehtori **Jarmo Ranta**. Henkilökohtainen kontakti ruokaan ja ravitsemukseen liittyviin asioi- hin tuottaa pysyvämmän

muistijäljen kuin perintein- nen tiedon jakamiseen tu- keutuva terveysviestintä.

NINA WINQUIST

Pilotprojekt i Mäntymäki

För en bättre matkultur

Ett nytt pilotprojekt inleds i Mäntymäki- skolan i höst. Temat är metoder för mat- fostran och består av tre delar: en smak- skola, matkurser med olika generationer samt konstlektioner med betoning på mat- kultur.

Målet med projek- tet är att lära bar- nen mera om mat och matkultur så att de kan göra matval som är bra för deras hälsa.

Under våren har samar- betsparterna, bl.a. stadens kosthålls- och städchef **Kaarina Hassel**, konstko- lan Helsingin kuvataide- koulu och de finska mo- dersmålslärares förbund, planerat verksamheten och

utbildat lärarna i Mänty- mäki. Under sommaren har nytt material producerats.

Det här är inte ett till- fälligt projekt, utan avsik- ten är att de nya metoderna för matfostran ska bli be- stående, säger projektan- svariga **Ulla Rauramo**.

Matvanorna formas i barndomen och det är svårt att ändra dem i vuxen ålder. Därför är det viktigt att go- da, hälsofrämjande matva-

nor utvecklas redan i barn- domen.

Projektet finansieras av Social- och hälsovårdsmini- steriet.

På svenskt håll har Mart- haförbundets projekt Ope- ration Skolmat satsat på att förbättra den offentliga måltiden. Man har arbetat

för att införa salladsbufféer i skolorna, fortbilda skol- kökspersonalen, införa smakträning enligt Sapere- metoden i skolornas un- dervisning, engagera be- slutfattare och informera föräldrar.

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

Makukouluissa sovelletaan Sapere-menetelmän mu- kaisia ruoka- ja ravitsemuskasvatuksen makukoulu- oppitunteja alakouluopetuksessa. Makukoulun kautta oppilaat saavat mahdollisuuden iloisesti tutkia ja it- se kokien tutustua elintarvikkeisiin ja ruokiin. Oppi- laat pääsevät tutkimaan tarkemmin entuudestaan tuttuja ruokia ja nauttimaan uusista mauista. Maku- koulutunnit pidetään kaikille 1–5 -luokille.

Sukupolvien välisille ruokakursseille osallistuu Mäntymäen koulun 4.- ja 5.-luokkalaiset koulun luok- kamummojen ja -vaarien kanssa. Ruokakurssit pide- tään Kasavuoren yläkoululla. Kurssit antaa lapsille mahdollisuuden päästä monipuolisesti ruuan kanssa tekemisiin. Kurssilla panostetaan mahdollisimman paljon käsillä tekemiseen, kokemuksen kertymiseen ja niiden jakamiseen. Lapset oppivat iäkäämmiltä ruokaan ja ruuanlaittoon liittyviä taitoja. Samalla li- sääntyy sukupolvien välinen arvokas vuorovaikutus.

Ruokakulttuuriset oppitunnit toteutetaan siten, että musiikin, kuvataiteen ja äidinkielen oppitunneille tuo- daan ruokakulttuurisia oppisisältöjä. Ideana oppitun- neilla on 'lautasta laajempi näkökulma'. Tunnit suun- nitellaan yhteistyössä Helsingin kuvataidekoulun kanssa. Mäntymäessä toteutetaan kattaus-teemalla installaatio, joka on hankkeen päättyessä yleisön nähtävissä. Kaikki 1-5 -luokat osallistuvat ruokakult- tuurille taideoppitunneille.

I smaskolorna används Sapere-metoden, en pedago- gisk, mångsidig metod som kan integreras i flera av skolans ämnen. Syftet med metoden är att eleverna ska lära känna sina sinnen och sin smak, undersöka bekanta rätter, prova nya produkter och rätter, njuta av nya smaker och öka variationen i det man äter. Smaskolorna hålls för alla elever i åk 1–5.

I matkurserna med olika generationer deltar eleverna i åk 4–5 i Mäntymäki och deras skolmormor och -far- far. Kurserna ger barnen en möjlighet att på ett mång- sidigt sätt bekanta sig med maten. Man betonar vikten av att göra själv, samt samla och dela upplevelser. Barnen lär sig av de äldre, vilket också ökar den viktiga växelverkan generationerna emellan.

Lektioner med betoning på matkultur förverkligas så, att matkulturen infogas i lektionerna i musik, bildkonst och modersmål. Målet är ett "större än tallriken"-per- spektiv. Lektionerna planeras tillsammans med Hel- singin kuvataidekoulu. Projektet avslutas med en in- stallation med temat dukning, som kommer att finnas utställd för allmänheten. Alla elever i åk 1–5 deltar.

GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV

**STAILATTU KOTI
MYYPAREMMIN!
Stailaamme ja myymme
kotisi asiantuntemuksella.**

MYNNISSÄMME
* Uusia RIVITALOHUONEISTOJA
KAUNIAISSA
97 m² Mh. 354.000, Yl. 111.000 €, Vh. 465.000 €
Soita – käydään tutustumassa. Lainoitus!

* **KAUNIAISSA JA ESPOSSA**
Kauniita korkeatasoisia omakotitaloja, hyviä pa- ritalokoteja, uusia rivitalohuoneistoja, sekä eri kokoisia perheasuntoja. Ota yhteyttä ja kerro toiveesi! Palvelemme iltaisin p. 09 -505 5045.

* **ERIKOISKOhteita mm.**
35 ha:n merenrantatila, noin kolmen varten matka Kauniaisista, jolla on uusi 380 m²:n omakotitalo, ja 1,5 ha:n 4 kpl omarantaista rakennuspaikkaa ja 2 kpl 1,5 ha:n rakennus-paikkaa rantaoikeudella. Valmis rakennuslupa ratsastuskeskukselle. H. 4,6 milj.€

GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV
– Kauniaisissa jo yli 20 vuotta –
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla
Puh. / Tel. 09-505 5045
granilkv@kolumbus.fi

”Kaasutimme kun muut painoivat jarrua”

ERIK LÄHTENMÄKI



Tuoreet maailmanmestarit vauhdissa. Kauniaisten Markus Mannström (toinen vasemmalta) purjehti kultaa 6mR klassisessa luokassa Helsingin edustalla viime viikolla.

Going for the gold. Grankullaseglaren Markus Mannström (andra fr.v.) och den övriga besättningen på anrika klassiska sexan Sara af Hangö visade prov på ypperligt teamwork och knep VM-guld i förra veckan. Därmed slog de 44 andra båtlag.

Kauniaislaiset eivät todellakaan ole mitään maakrapuja. Yli 15 eri-ikäistä naista ja miestä, suomen- ja ruotsinkielistä huippupurjehtijaa oli mukana 6mR-luokan MM-kisoissa viime viikolla. Mutta vain yksi kauniaislainen voitti maailmanmestaruuden: **Markus Mannström**, joka trimmasi etupurjetta *Sara af Hangö* -veneessä.

Miten kisoissa olikin niistä monia kauniaislaista mukana?

Vaikka Kauniaisen sijaitseekin hieman kauempana merestä, on aikojen saatossa moni ansioitunut purjehtija asunut täällä. Heistä moni kuuluu NJK:hon, joka järjestää kisat. Siksi niin moni halusi mukaan.

si mukaan.

Kisat eivät kai olleet mitenkään helpot?

Eivät, sää oli tosi vaihteleva. Viikko ennen regattaa sää oli vielä hyvin kesäistä ja tuulet olivat suhteellisen heikkoja. Kun regatta alkoi, tuuli aluksi voimakkaasti, ja sitten olivat olosuhteet vai-

televia. Torstaina sää kylmeni nopeasti ja satoi, jouduimme ukkosmyrskyn keskelle, jossa tuuli 15 metriä sekunnissa.

Kerro, miten tiiminne työskentelee.

Me olemme viisihenkinen tiimi, jossa viisi paria käsiä tekee eri asioita salamanno-

peasti - ja samanaikaisesti kokonaisuutena. Jos manööverit epäonnistuvat, kilpailijat pääsevät heti karkuun. Jokaisella on oma tarkasti määritelty roolinsa, mutta meidän pitää toimia tiiminä. On pakko harjoitella, harjoitella ja vielä harjoitella.

Miten maailmanmestaruuskisat purjehditaan?

Järjestävä seura oli suunnitellut kahdeksan osapurjehdusta, ja onnistui järjestämään niistä seitsemän neljän päivän aikana. Purjehdimme osakilpailuja, jotka kestävät noin puolitoista tuntia. Rata kiertää tässä tapauksessa kaksi kierrosta yhteensä noin 6–10 mpk ja rata on tehty ainoastaan myötä- ja vastatuuleen purjehdusta varten (makkararata). Maailmanmestaruuskisat järjestetään joka toinen vuosi, ja Suomessa ne pidetään joka 10–12 vuosi. Ensi vuonna kisat purjehditaan Nynäshamnissa Ruotsissa. Viime vuonna kisat olivat New Yorkissa.

Ketkä olivat pahimmat kilpailijanne?

Kanadalaiset, amerikkalaiset, tanskalaiset ja ahvenanmaalaiset.

Markus, mistä kuutosissa on kysymys?

Luokan virallinen nimi on 6mR. Nimi tulee siitä, että jokaisen veneen pitää sopia mittalukuun alle kuusi, vaikkakin ne voivat olla hieman erilaisia. Veneet ovat suhteellisen isoja ja niissä on viisihenkinen miehistö: ruorimies, kaksi trimmaajaa, etukansigasti ja mastomies, joka hoitaa nostimet eli fallit, siis sen että purje menee ylös ja alas.

Kisaa purjehditaan kahdessa luokassa, klassisessa ja modernissa. Suurin osa klassisen luokan veneistä on reilusti yli 50 vuotta vanhoja, rakennettu 30- ja 40-luvuilta.

ERIK LÄHTENMÄKI



”Tavoitteemme oli olla kolmen ensimmäisen joukossa. Viimeisessä myötäpurjehduksessa kukaan kilpailijoistamme ei ollut edellämme, ja tiesimme että jos pidämme johdottomme, voitamme. Ennen maalia vedimme kaikki päällemme samanlaiset hawaii-laispaidat juhliaksemme voittoa, Markus Mannström kertoo. Hän on jo 80-luvulta lähtien purjehtinut eri veneillä niin kansallisissa kuin kansainvälisissäkin kisoissa.

”Vår målsättning var att komma bland de tre bästa. På sista lansen hade vi ingen av våra konkurrenter framför oss och visste att om vi håller vår placering så segrar vi. Före mällinjen drog vi på oss våra likadana hawaii-skjortor för att fira!” berättar Markus Mannström som ända sedan 1980-talet seglat olika båtar både nationellt och internationellt.

Kisoissa kilpaili tänä vuonna yhteensä 44 klassisen luokan venettä, eniten samassa regatassa koskaan. Yli 20 veneistä oli suomalaisia.

TEKSTI: NINA WINQUIST

ERIK LÄHTENMÄKI

”Vi gasade på, de andra bromsade”

Graniborna är då verkligen inga landkrabbor. Över 15 män och kvinnor, äldre och yngre, finsk- och svenskspråkiga toppseglare från Grankulla var med om VM i 6mR förra veckan. Men bara en granibo – **Markus Mannström** som skotar försegel på *Sara af Hangö* – vann VM!

Hur kommer det sig att så många granibor var med om VM?

Även om vår by ligger en bit från havet så har många meriterade seglare genom tiderna bott i Grankulla. Av dem hör många till NJK, som i år arrangerade VM. Därför ville särskilt många vara med!

Det var inget lätt VM...

Nej, vädret var jätteomväxlande. Veckan före regattan var det högsommarväder och relativt svaga vindar. Sen när regattan började blåste först hårda vindar och sedan var förhållandena ojämsna, varierande. På torsdagen blev det snabbt kallare och regnet öste ner; vi hamnade in

i en ordentlig åskskur som blåste upp vindarna till 15 meter i sekunden.

Berätta om ert teamwork!

Vi är alltså fem personer med fem par händer som alla gör olika saker blyxtsnabbt och samtidigt jobbar tillsammans som en helhet. Om manövrarna misslyckas dras avstånd genast upp till konkurrenterna.

Var och en har en egen, starkt definierad roll, men måste fungera som ett team. Man måste öva, öva och öva.

Hur seglar man VM?

Arrangörsföreningen hade planerat åtta tävlingar och lyckades genomföra sju

under fyra dagar (må-to). Vi seglar deltävlingar som räcker ungefär 1,5 timme och runt en utmärkt bana, där man rundar bojar. Banan är gjord enbart för medvind och motvind.

VM seglas vartannat år och arrangeras i Finland vart 10–12 år. Nästa år går tävlingen av stapeln i Nynäshamn i Sverige. I fjol gick VM i New York.

Vem var värsta konkurrenterna?

Kanadensarna, amerikanerna, danskarna och ålänningarna (Fridolin).

Markus, vad handlar sexorna om?

Ja, officiellt heter klassen 6mR. Namnet kommer från regeln att alla båtar ska mä-

ta till talet sex trots att de får vara lite olika. Båtarna är relativt stora och fem personer seglar dem: en rorsman, två som skotar segel (en storsegel och den andra försegel), en fördecksgäst och en mastman som sköter alla fall d v s att seglen kommer upp och ner.

Man seglar i två klasser: classic och modern. Majoriteten av classic-båtarna är rejält över 50 år gamla, byggda på 30- och 40-talen.

I VM-regattan i år tävlade totalt 44 classic-båtar i det som var den största sexmeter-fleeten någonsin i en och samma regatta! Över 20 finska båtar deltog.

TEXT: NINA WINQUIST



Sara af Hangö -veneessä purjehtivat: Henrik Tenström (ruorimies), Markus Mannström ja Johnny Winquist (sparraaja, taktikka), Sebastian Blechingberg (etukansi) och Nappe Molander (mastomies).

”Klassikoissa” oli mukana veneitä Kanadasta, USAsta, Norjasta, Tanskasta, Saksasta, Englannista ja Uudesta Seelannista.

På Sara af Hangö seglar Henrik Tenström (rorsman), Markus Mannström (trimmare, taktik), Johnny Winquist (trimmare, taktik), Sebastian Blechingberg (fördeck) och Nappe Molander (mastman).

Båtar från Kanada, USA, Norge, Danmark, Tyskland, England, och Nya Zeeland tävlade i år bland ”klassikerna”.

6mR Tulokset/Resultat

Klassikot / klassiker

1. Sara af Hangö FIN 49 Henrik Tenström
2. Gallant KC 10 Eric Jespersen
3. Llanoria US 83 Erik Bentzen
4. Seasta DEN 66 Erik Tinglef Larsen
5. Fridolin FIN 12 Henrik Lundberg

Luostari paloi – Klostret brann



Kymmeniä yksiköitä osallistui koko päivän kestäneeseen sammutustyöhön. Myös Kauniaisten VPK saapui nopeasti paikan päälle kahden yksikön voimin.

Ett tiotal enheter deltog i släckningsarbetet som pågick hela dagen. Också Grankulla FKB var snabbt på plats med två enheter och började med att tömma byggnaden på möbler och annat lösöre.



Ullakkokerroksesta alkunsa saanut tulipalo aiheutti niin korkean kuumuuden, etteivät Länsi-Uudenmaan pelastuslaitoksen savusukeltajat voineet toimia, kertoi päivystävä palomestari Simo Hallio. Mansardikaton pellit jouduttiin repimään irti käsin ja konein. Tilannetta vaikeutti eristeinä käytetyt herkästi palaavat olkitaitteet.

Rökdykarna kunde inte gå in i övre våningen på grund av den starka hettan. Takplåtarna revs från det gamla mansardtaket, som var isolerat med halm. Fasaden var nymålad.



KUVASARJA/FOTOSERIE: JESSICA JENSEN

Vielä sunnuntai-iltapäivällä kattopesäkkeitä paloi savupiipun lähellä. Eilen maanantaina ei vielä tiedetty tulipalon syttymissyitä.

Den tjocka brandröken spred sig över hela Grankulla. Ännu på eftermiddagen brann taket nära skorstenen. Huset är illa rök- och vattenskadat och brandsaken fortfarande oklar.

Tule ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi iäkkäälle

Kauniaisten liikuntatoimi ja Ikäinstituutti hakevat ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi iäkkäille, joiden oma liikkuminen ulkona ei ilman toista henkilöä ole mahdollista.

yhdessä. Iäkkäiden ulkoilun tueksi tarvitaan paljon avustajia. Vapaaehtoisen ulkoiluystävän merkitys on suuri, sillä puolelle 75 vuotta täyt-

täneistä ulkona liikkuminen yksin on hankalaa. Itsenäinen tai avustettu ulkoilu kuuluu laadukkaaseen ikääntymiseen. Ulkona liik-

kumisen tarve säilyy, vaikka toimintakyky ikääntyessä heikkenee.

Ulkoiluväkeksi voivat ryhtyä vapaaehtoistyönteki-

jät, vertaisvetäjät, iäkkäiden omaiset, läheiset sekä kaikki, jotka ovat halukkaita ulkoilemaan yhdessä iäkkään kanssa.

Nyt sinäkin voit olla mukana tuottamassa hyvää mieltä.

Vapaaehtoinen ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi rohkaisee ikääntynyttä ulkoilemaan ja tarjoaa ulkoiluapua tarvittaessa. Ulkona kävely on monelle ikäihmiselle paitsi hyötyliikuntaa myös nautinto, joka tarjoaa luontokoemuksia, virkistymistä ja ren-

toutumista. Ulkona liikkuminen vaikuttaa kokonaisvaltaisesti ihmisen hyvinvointiin. Sen avulla voidaan parantaa liikkumisvarmuutta, kehittää lihasvoimaa ja tasapainoa, tukea sairauksien hoitoa sekä torjua yksinäisyyttä ja virkistää mieltä.

Ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi toimiminen ei vaadi erityistaitoja, se on osa arkielämää ja luonteva tapa olla

Liikuntatoimen ja Ikäinstituutin syksyllä järjestettävässä ulkoilu- ja kuntosaliväkekoulutuksessa koulutetaan vapaaehtoisia ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi Kauniaisissa asuville iäkkäille. Koulutuksessa annetaan valmiudet ja vinkkejä ulkoilu- ja kuntosaliväkeksi toimintaan. Kurssi järjestetään Vallmogårdissa to 13.9., to 22.9. ja to 27.9.2011 klo 10.30–16.30 (Koulutuksen kesto yhteensä 3x6 tuntia). Kurssi on maksuton. Kouluttajana toimivat Ikäinstituutin ammattitaitoiset kouluttajat.

Kurssi tarjoaa:

- tietoa liikunnan ja ulkoilun ja kuntosaliharjoittelun hyödyistä ja merkityksestä iäkkäälle
- valmiuksia liikkumisen avustamiseen ja apuvälineiden käytön ohjaamiseen
- käytännön vinkkejä ulkoiluväkeksi toiminnasta
- vertaistukea ja lisäkoulutusta toimintaan mukaan lähteville.

Lisätietoja koulutuksesta ja ilmoittautumisesta, liikunnanohjaaja Helena Pirvola-Nykanen puh. 050-555 6252 / helena.pirvola-nykanen@kauniainen.fi

Tule mukaan, ulkoiluväkeksi on antoisaa!!

Bli promenad- och gymvän åt en senior

Grankulla idrottsbyrå och Äldreinstitutionen söker promenad- och gymvänner till äldre personer som inte har möjlighet att röra sig utomhus utan hjälp av en annan person.

Nu kan också du delta och glädja andra. Den frivilliga promenad- och gymvännen uppmuntrar den äldre att röra sig ute och erbjuder vid behov motionshjälp.

För många äldre är promenader inte bara nytto-

motion utan också en njutning i form av naturupplevelser, rekreation och avkoppling. Motion utomhus har en övergripande inverkan på människans välbefinnande. Den förbättrar rörelsesäkerheten, utvecklar muskelstyrkan och ba-

lansen, stöder behandlingen av sjukdomar, förebygger ensamhet och piggar upp. Att vara promenad- och gymvän kräver inga särskilda färdigheter, det är fråga om en del av vardagen och är ett naturligt sätt att vara tillsammans.

Det behövs ett stort antal frivilliga som stöd för de äldres utomhusmotion. De frivilliga promenadvännerna har en stor betydelse, eftersom det för hälften av de 75 år fyllda är svårt att röra

sig ute ensam. Till en god ålder hör att kunna röra sig utomhus antingen självständigt eller med assistans. Behovet av att röra sig utomhus består trots att funktionsförmågan försvagas när man blir äldre.

Frivilligarbetare, kamratgruppsledare, anhöriga och närstående till äldre och alla som är intresserade av att motionera utomhus med äldre kan bli promenadvänner.

På en kurs som idrottsbyrå och Äldreinstitutionen ordnar på hösten utbildas frivilliga till promenad- och gymvänner till äldre Grankullabor. På kursen ges färdigheter och tips för verksamheten som promenad- och gymvän. Kursen ordnas i Vallmogård to 13.9, to 22.9 och to 27.9 kl. 10.30–16.30 (utbildningen är totalt 3x6 timmar). Kursen är avgiftsfri. Lärarna är yrkeskunniga utbildare från Äldreinstitutionen.

Kursen

- ger information om utomhusmotionens och gymträningens nytta och betydelse för de äldre
- ger färdigheter att hjälpa äldre att röra sig och att handleda i användningen av hjälpmedel
- ger praktiska tips om verksamheten som promenadvän
- erbjuder kamrattstöd och tilläggsutbildning för dem som deltar i verksamheten

Närmare upplysningar om kursen ges av och anmälan skickas till idrottsinstruktör Helena Pirvola-Nykanen, tfn 050-555 6252 / helena.pirvola-nykanen@grankulla.fi

Kom med, det är berikande att vara promenadvän!!

GrIFK Open Golf Tournament

Paikka: Gumböle Golf Gumbölentie 20
Aika: 9.9.2011 klo 12 alkaen (ilm. lähtöaika-toive)

Sarjat: Scratch (kelt) ja pb, myös jaostojen välinen joukkuekisa (3 hlö, joista 2 parasta)

Kilpailumaksu 55€ sis. kisalounaan
Ilmoittautumiset: 5.9.2011 mennessä grani.ishockey@grifk.inet.fi

Helsingin tanssiopisto

TANSSITUNTEJA KAUNIAISSA!
-Ilmoittaudu nyt!

43. Toimivuosi alkaa maanantaina 15.8.2011 Katso tuntitarjonta ja ilmoittaudu mukaan: www.helsingintanssiopisto.fi

Kauniaisten nuorisotalolla: Tanssileikkitunteja 4-5v. Klassista balettia nuorille ja teineille

Oppilastoimisto: 09 68 12 120

facebook.com/helsingintanssiopisto

Grankulla Gymnastikförening

Terminstart måndag 29.8.
Information om grupper för både barn och vuxna samt anmälningsförfarande finns på vår webbplats www.ggf.idrott.fi

Välkommen med!

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANI PINGIS

Höstens träningar inleds onsdagen 17.8 kl. 17-19 i Kauniaisten Urheilupuisto, Korshagavägen 2, Esbo. Vi erbjuder träningar för barn och ungdomar i åldern 7-18 år. På fredagar kl. 17-19 tränar vi i Granhultsskolan, Elevhemsvägen 23, Grankulla. Anmäl dig på platsen eller till vår tränare Alexander Dyroff på e-post pingiskoulu@netti.fi eller per telefon 041-5868484. Avgift för hösten: 1 gång/vecka 120 euro, 2 gånger/vecka 150 euro.

Pingis för vuxna (delvis med träning) i Kauniaisten Urheilupuisto onsdagar kl. 18.30-20 och söndagar kl. 10-12. Anmälningar till tränaren eller på platsen. Avgift för hösten 150 euro.

Syksyn harjoitukset alkavat keskiviikkona 17. elokuuta klo 17-19 Kauniaisten Urheilupuistossa, Ristihaantie 2, Espoo. Tarjoamme harjoitusta lapsille ja nuorille 7-18 vuotta. Per-

jantaisin harjoittelemme Granhultsskolanissa, Oppilaskodintie 23, Kauniainen. Ilmoittautuminen paikan päällä tai valmentajalle Alexander Dyroffille sähköpostitse pingiskoulu@netti.fi tai puhelimitse 041-5868484. Maksu syksyltä: 1 kerta/viikko 120 euroa, 2 kertaa/viikko 150 euroa.

Pingistä aikuisille, osittain valmennusta, Kauniaisten Urheilupuistossa keskiviikkoisin klo 18.30-20 ja sunnuntaisin klo 10-12. Ilmoittaudu valmentajalle tai paikan päällä. Syksyn pelaajamaksu on 150 euroa.

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Vi träffas tisdagar kl. 13 i Villa Junghans (om ej annat anges).

Programmet hösten 2011 – september

Ti 06.09 "Staden-party" med Finn Berg

Ti 20.09 Livräddande första hjälp för seniorer – Susanna

Stenman

Fre 30.9 SPF:s motionsdag på Solvalla

Läs mera på vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

■ KATA

KaTan luistelukoulu starttaa jälleen syyskuun alussa. Kauniaisten Taitoluisteluklubin luistelukoulu alkaa la 3.9.2011 ja ma 5.9.2011 Kauniaisten jäähallissa. Luistelukoulussa on ryhmiä 4-vuotiaista koululaisiin. Myös pojat ovat tervetulleita luistelukouluun.

Luistelukoulussa tavoitteena on opetella luistelun alkeet ammattitaitoisten valmentajien ohjaamina sekä edetä iän ja taitojen mukaan taitoluistelun vaativampiin suorituksiin.

Lisätietoja ja ilmoittautumiset

www.katary.seura.info/luistelukoulu

Miksi Kauniaisissa on hyvä asua?

Kauniaisten kaupunki on mukana *Maailman muotoilupääkaupunki WDC Helsinki 2012* -hankkeessa. Teemavuonna pyritään tuomaan esille kauniaislaista omaleimaisuutta, viihtyisyyttä ja ennen kaikkea yhteisöllisyyttä erilaisen tapahtumien ja projektien kautta.

Pyytäisimme nyt kuntalaisia kirjoittamaan **käsin** omalla äidinkielellään sanoja tai lyhyitä kommentteja (n. 2-4 sanaa) aiheista: "Miksi Kauniaisissa on hyvä asua?" tai "Mikä Kauniaisissa tekee sinut onnelliseksi?" Kirjoitettuja sanoja on tar-

koitus käyttää eri puolille Kauniaisissa sijoitettavissa teemavuoden tauluissa sekä kaupungintalon julkisivuun heijastettavassa taidevalaistuksessa.

Sanat tulisi kirjoittaa valkealle paperille tummalla kynällä. Kirjoituksia voi jättää kaupungintalon vastaanottoon (Kauniaistentie 10), rakennuskonttorille **Emmi Silvennoisen** postilaatikkoon (Oppilaskodintie 3) tai skannattuna sähköpostitse osoitteeseen emmi.silvennoinen@kauniainen.fi 16.9.2011 saakka. Voimme myös tarvittaessa noutaa tekstejä kotoanne.

Designterveisin,

EMMI SILVENNOINEN
KAUPUNGINPUUTARHURI
PUH. 050 5004128

Staden söker Graniord

Som bekant deltar Grankulla stad i *World Design Capital Helsingfors 2012* -evenemanget.

Under temaåret 2012 kommer man att lyfta fram Grankullas originalitet, trivsel och framför allt gemenskapen via olika händelser och projekt i staden.

Staden ber nu graniborna att på sitt eget modersmål, **för hand** skriva ord eller korta kommentarer (2-4 ord) under devisen: "Varför är det bra att bo i Grankulla?" eller "Vad gör dig lycklig i Grankulla?". Texterna kommer under tema året att användas på tavlor som placeras runt om i staden eller i den ljusinstallation som kommer att projiceras på stadshusets fasad.

Skriv alltså ner dina favoritor om hemstaden på vitt papper med mörk penna och lämna ditt bidrag hos vaktmästaren i stadshuset (Grankullavägen 10), på byggnadskontoret i Emmi Silvennoinsens brevlåda (Elevhemsvägen 3) eller skanna och skicka e-post till emmi.silvennoinen@grankulla.fi. Vi behöver texterna senast 16.9. Vid behov kan vi också hämta din text hemifrån!

Designhälsningar,

EMMI SILVENNOINEN
STADSTRÄDGÅRDMÄSTARE
TFN 050 5004128

Vacker stad
Kaunis kaupunki

Herkuja edullisesti/Delikatesser förmånligt

Hinnat voimassa elokuun loppuun
Priserna gäller till slutet av augusti

Yhteishyvä Ruoka
www.yhteishyva.fi

Samarbete Mat
www.samarbetemat.fi

Atria Viljaporsaan ohut leike/ Tunn filébiff av gris, naturel, 750 g (9,99/kg)

749

Suomalainen/Finsk

Valio

112

Valio Arki jogurtti/yoghurt 1 kg

Atria

439

Atria Broilerin varras/ Kycklingsspett, pippurinen/med peppar, 500 g (8,78/kg)

CANDY KING

690/kg

Candy King Irtomakeiset/ Godis i lösvikt

Hinta voimassa / Priset gäller 15.8.-21.8.2011

Arla

299

Arla Ingman Ingmarini 600 g (4,98/kg)

Saariöinen

149

Saariöinen Lihamakaroni-, Lihaperunasose- tai Kinkkuperunasoseleikkaus/ Köttmakaroni-, Köttpotatismos- eller Skink-potatismoslada 350-400 g (4,26-3,73/kg)

HK

199

HK Kabanossi-grillimakkarat/ grillkorv 400 g (4,98/kg)

RAINBOW

169

Rainbow BBQ Ristikkoperunat/BBQ Potatisfigurer 600 g (2,82/kg)

Tropicana

289

Tropicana Täysmehut/ Juicer 1 l

Billy's

139

Billy's Palapizzat/ Pizzabitar 170 g (8,18/kg)

Arla

599

Arla Pohjanpoika kermajuusto/ gräddost 1 kg

Atria

069

Atria Hot Dog 115 g (6,00/kg)

Martens Lager olut/öl 6-pack, 1,98 l (2,52/l) (sis./inneh. 4,98 + pantti/pant 0,90)

588

Hinta voimassa 1.6. alkaen/Priset gäller fr.o.m. 1.6

pepsi

299

Pepsi tai/eller Pepsi Max 2 x 1,5 l, 3 l (0,73/l) (sis./inneh. 2,19 + pantti/pant 0,80)

129

Ingman Vanilja/ kermajäätelö/ Vaniljgräddglass, ei laktoositon/ej laktosfri, 1 l

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/ Du kan ansluta dig som ägar-kund också på www.varuboden-osla.fi



Bonusta jopa 5 %
Upp till 5 % Bonus.

S-Etukortilla maksessasi myös 0,5 % maksutapaetu. Dessutom 0,5 % behållningsförmån om du betalar med S-Förskningskortet.

Palvelemme/Vi betjänar:
ma-pe/mån-fre 7-21,
la/lör 8-18, su/sön 12-18

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra, Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

VARUBODEN-OSLA
MARKET

S-Pankki
S-Banken



Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market

FysioSporttis

Kauppakeskus GRANI Köpcentrum
2. krs / vän

Kärsitkö niskakivuista
tai selkäongelmista?

Varaa aika hyvään hoitoon
Kauniaisten toimipisteeseen!



Har du ont i nacken
eller ryggproblem?

Beställ tid för god vård i vår
Grankulla enhet!



Puh/Tel: 09 - 540 43 460

fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio LPG hieronta lymfaterapia
OMT tuotteet fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio fy
LPG hieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapia harjo

www.fysiosporttis.fi



DIGIKUVAT

Jopa odottaessa
muistikortilta, CD:ltä, muistitikulta

PASSIKUVAT
heti

FILMIKUVAT
135 / APS

www.kuvatapio.fi
Kauniaistentie 7 p. 09 505 0019

**Ihana syksy saapuu!
Tarvikkeet kouluun, kotiin ja
harrastuksiin Kauppakeskus
Granista.**

**Härliga hösten är här!
Allt du behöver för hobby, hem
och skola finns i Grani.**

Grani Hair

Kauppakeskus Grani, 2. krs
Puh. (09) 420 8281 tai (09) 8569 8281

Palvelemme kesän
jälkeen jälleen
normaalisti
ark. 8-20, la 9-15
Tervetuloa!

AJANVARAUS 24 h
www.granihair.fi

www.kauppakeskusgrani.fi